

**Vom Techniker auszufüllen:
To be filled in by the technician
A remplir par le technicien:
Da compilare dal tecnico:**

Dieses Gerätedokument ist ausgestellt für / This equipment logbook has been issued for:
Ce livret d'appareil est emis pour / Questo documento apparecchiatura è rilasciato per:

Zahnarztpraxis - Dental surgery
Cabinet dentaire - Studio odontoiatrico

Name / Name / Nom / Nome

Praxisinhaber - Practice Owner
Titulaire du cabinet - Titolare dello studio

Name / Name / Nom / Nome

Adresse - Address
Adresse - Indirizzo

Strasse / Street / Rue / Via

PLZ / Postal Code / Code Postal / CAP

Stadt / City / Cité / Città

Die Installation wurde durchgeführt von / The installation has been performed by:
L'installation a été faite par / L'installazione è stata effettuata da:

Firma - Company
Société - Società

Name / Name / Nom / Nome

Adresse - Address
Adresse - Indirizzo

Strasse / Street / Rue / Via

PLZ / Postal Code / Code Postal / CAP

Stadt / City / Cité / Città

Seriennummer des METASYS-Geräts / Serial number of the METASYS device:
N° série de l'appareil METASYS / Nr. di matricola dell'apparechiatura METASYS:

Seriennummer - Serial number
N° série - Nr. di matricola

--	--	--	--	--	--	--	--

Datum Montage - Date of installation
Date de l'installation - Data dell'installazione

--	--	--	--	--	--	--	--

Datum Inbetriebnahme - Date of first operation
Date de la mise en service - Data della messa in servizio

--	--	--	--	--	--	--	--

**Vom Techniker auszufüllen:
To be filled in by the technician
A remplir par le technicien:
Da compilare dal tecnico:**

**Druckbedarfsberechnung dentaler Kompressoren/ Compressed air consumption calculation for dental compressors/
Calcul du besoin en air comprimé pour compresseurs dentaires / Calcolo del fabbisogno di aria compressa dei compressori dentali**

Anzahl Dentaleinheiten/Number of dental units/
Nombre d'units dentaires/ Numero di unità dentali

Labor/Laboratory/
Laboratoire/Laboratorio

ja/yes/oui/sì nein/no/non/no

Luftverbrauch der eingesetzten Geräte und Verbraucher/Compressed air consumption of operated equipment/ Consommation en air de l'appareillage utilisé/ Consumo d'aria degli apparecchi utilizzati e delle utenze

Geräte, Verbraucher (zB. Turbine)/ Devices, consumers (e.g. turbine) / Appareil, consommateur (pex turbine) / Apparecchi / utenze (ad esempio turbina)	Luftverbrauch/ air consumption/ consommation en air/ Consumo aria	Anzahl geräte/ No. of devices/ Nombre d'appareils/ Numero apparecchi	Auslastung/ min / capacity utilisation/ min / utilisation / min / Massimo utilizzo / min	Gleichzeitigkeitsfaktor % /Simultaneity factor %/ Facteur de simultanéité % / Fattore di simultaneità %	Luftverbrauch/ air consumption/ consommation en air/ Consumo aria
<input type="text"/>	<input type="text"/> l/min	<input type="text"/>	<input type="text"/> %	<input type="text"/> %	<input type="text"/> l/min
<input type="text"/>	<input type="text"/> l/min	<input type="text"/>	<input type="text"/> %	<input type="text"/> %	<input type="text"/> l/min
<input type="text"/>	<input type="text"/> l/min	<input type="text"/>	<input type="text"/> %	<input type="text"/> %	<input type="text"/> l/min
<input type="text"/>	<input type="text"/> l/min	<input type="text"/>	<input type="text"/> %	<input type="text"/> %	<input type="text"/> l/min
<input type="text"/>	<input type="text"/> l/min	<input type="text"/>	<input type="text"/> %	<input type="text"/> %	<input type="text"/> l/min

Luftverbrauch aller Geräte und Verbraucher/Compressed air consumption of required compressed air/ Consommation en air comprimé pour l'ensemble des appareils consommateurs/ Consumo d'aria di tutti gli apparecchi ed utenze	=	V Verbraucher/consumer V consommateur/utenze	<input type="text"/> l/min
Zusätzliche sonstige Verbraucher/Additional consumers/ Consommateurs supplémentaires/ Ulteriori utenze vaire	=	V sonstige/others V d'autres cons./ Altre utenze	<input type="text"/> l/min
Reserven, Sicherheit/Reserves, Safety/Réserves, sécurité/ Riserve, sicurezza	=	V Sicherheit/safety V sécurité/sicurezza	<input type="text"/> l/min
Min. erforderliche Liefermenge der Kompressoren/min. quantity of required compressed air/ Minimum du débit d'air nécessaire/ Minima erogazione necessaria dei compressori	=	V gesamt/total V total/totale	<input type="text"/> l/min

**Aufstellungsbedingungen Kompressorenraum/Installation conditions compressor room/
Conditions d'installation dans la salle des compresseurs/ Condizioni di installazione della sala compressori**

Staubgehalt/Dust content/ Teneur en poussières/ Contenuto polveri	Sauberkeit/Cleanliness/ Propreté/Pulizia	Luftfeuchtigkeit/Air humidity/ Humidité de l'air/ Umidità atmosferica	Temperatur/Temperature/ Température/Température
<input type="checkbox"/> gering/low/basse/bassa	<input type="checkbox"/> gering/low/basse/bassa	<input type="checkbox"/> gering/low/basse/bassa	t raum/room <input type="text"/> °C
<input type="checkbox"/> hoch/high/haute/alta	<input type="checkbox"/> hoch/high/haute/alta	<input type="checkbox"/> hoch/high/haute/alta	t piece/sala <input type="text"/> °C

Öffnung Ventilationssystem/Inlet, outlet ventilation system/ Système de ventilation/ Apertura sistema di ventilazione

Zuluft/Supply Air/Arrivée d'air/Mandata aria	Abluft/Exhaust Air/Air vicié/ Aria ripresa
Öffnung/Inlet/Ouverture/Apertura: <input type="checkbox"/> vorhanden/existent/existante /esistente <input type="text"/> m ² <input type="checkbox"/> ja/yes/oui/sì	Öffnung/Inlet/Ouverture/Apertura: <input type="checkbox"/> vorhanden/existent/existante /esistente <input type="text"/> m ² <input type="checkbox"/> ja/yes/oui/sì
<input type="checkbox"/> nicht vorhanden/nonexistent/inexistante/inesistente	<input type="checkbox"/> nicht vorhanden/nonexistent/inexistante/inesistente

Optional / optional / optionnel / opzionale:

Sind bereits Kompressoren vorhanden/Are compressors already present?/ Y a-t-il déjà un compresseur? Esistono già dei compressori?	<input type="checkbox"/> ja/yes/oui/sì	<input type="checkbox"/> nein/no/non/no
Bezeichnung/Description/Lequel/Denominazione	Hersteller/Manufacturer/ Fabricant/Produttore	Typ/Type/Type/Tipo
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Druck/pressure/ pression/pressione	Liefermenge /Quant. of compr. air/ Débit d'air / Erogazione	
<input type="text"/> bar	<input type="text"/> l/min	
Weiterer Einsatz des best. Kompressors geplant?/ Continued use of existent compressor planned?/ Le compresseur existant continuera t-il à être utilisé?/ È in progetto un altro impiego del compressore?	<input type="checkbox"/> ja/yes/oui/sì	<input type="checkbox"/> nein/no/non/no

**Welche Druckluftqualität ist notwendig? (ISO/DIN 8573) / What quality of compressed air is required? (ISO/DIN 8573)/
Quelle est la qualité d'air requise? (ISO/DIN 8573) / Quale qualità d'aria compressa è necessaria? (ISO/DIN 8573)**

Luftverbrauch/air consumption/ consommation en air/ Consumo aria	Klasse Druckluftqualität/Class of compressed air purity/ Classe de la qualité d'air/ Classe di qualità dell'aria compressa	Drucktaupunkt/pressure dew point/Point de rosée sous pression/ punto di rugiada in pressione	Restölgehalt/content of residual oil/ Teneur résiduelle en huile/Olio residuo
V gesamt/total/total/totale	Partikel/Particles/Particules/Particella		
<input type="text"/> l/min	<input type="text"/> ≤ 0,1 µm > <input type="text"/>	<input type="text"/> ≤ +7 °C > <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> ja/yes/oui/sì <input type="checkbox"/> nein/no/non/no

Druckverluste / Loss of pressure / Pertes de dépression / Perdite di pressione

Min. notwendiger Arbeitsdruck/min. required pressure/Pression de travail minimum requise/ Pressione di esercizio necessaria minima	P _{Wmin}	<input type="text"/> bar
Material der Rohrleitung/Material of pipework/ Matière des conduits/ Materiale delle tubazioni		
Durchmesser des Rohrleitungsnetzes/Diameter of pipework/ Diamètre des conduits/ Diametro della rete di tubazione	Ø <input type="text"/> mm	+
Länge des Rohrleitungsnetzes/Length of pipework/ Longueur des conduits/ Lunghezza della rete di tubazioni	L <input type="text"/> m	
Sonstige Verluste (z.B. Kondensatabscheider)/Other loss of pressure (e.g. condensate separator) / Pertes diverses (pex. condensateur) / Altre perdite (p.e. separatore di condensa)	P _{FV}	<input type="text"/> bar
Erforderlicher Druck der Kompressoren/Required pressure on the compressor/ Pression requise des compresseurs/ Pressione necessaria dei compressori	P _{req}	<input type="text"/> bar



Service und Wartungsarbeiten

Service and maintenance

Service et maintenance

Assistenza e manutenzione

Service- und Wartungsarbeiten sind gemäss der Einbau-, Betriebs- und Wartungsanleitung durchzuführen.
 Service and maintenance must be carried out as per the instructions for the installation, operation and maintenance.
 Les programmes de service et de maintenance sont à effectuer selon le manuel technique de l'appareil.
 Interventi d'assistenza e manutenzione devono essere eseguiti secondo il manuale di montaggio, funzionamento e manutenzione.

Datum Service - Date of service Date de la maintenance - Data dell'assistenza tecnica	TT/MM/JJJ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> dd/mm/yyyy <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> JJ/MM/AAAA <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> gg/mm/aaaa
Art. Nr. (z.B. Ersatzteil/Servicekit) - Order no. (e.g. spare part/service kit) Réf. (p. ex. pièces détachées/kit d'inspection) - Codice (p.e. ricambio/kit ispezione)	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
Zusätzliche Wartungsarbeiten - Other maintenance activities Travaux de maintenance supplémentaires - Manutenzione aggiuntiva	<input style="width: 100%;" type="text"/>
Firma - Company Société - Società	<input style="width: 100%;" type="text"/>

Datum Service - Date of service Date de la maintenance - Data dell'assistenza tecnica	TT/MM/JJJ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> dd/mm/yyyy <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> JJ/MM/AAAA <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> gg/mm/aaaa
Art. Nr. (z.B. Ersatzteil/Servicekit) - Order no. (e.g. spare part/service kit) Réf. (p. ex. pièces détachées/kit d'inspection) - Codice (p.e. ricambio/kit ispezione)	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
Zusätzliche Wartungsarbeiten - Other maintenance activities Travaux de maintenance supplémentaires - Manutenzione aggiuntiva	<input style="width: 100%;" type="text"/>
Firma - Company Société - Società	<input style="width: 100%;" type="text"/>

Datum Service - Date of service Date de la maintenance - Data dell'assistenza tecnica	TT/MM/JJJ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> dd/mm/yyyy <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> JJ/MM/AAAA <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> gg/mm/aaaa
Art. Nr. (z.B. Ersatzteil/Servicekit) - Order no. (e.g. spare part/service kit) Réf. (p. ex. pièces détachées/kit d'inspection) - Codice (p.e. ricambio/kit ispezione)	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
Zusätzliche Wartungsarbeiten - Other maintenance activities Travaux de maintenance supplémentaires - Manutenzione aggiuntiva	<input style="width: 100%;" type="text"/>
Firma - Company Société - Società	<input style="width: 100%;" type="text"/>

Datum Service - Date of service Date de la maintenance - Data dell'assistenza tecnica	TT/MM/JJJ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> dd/mm/yyyy <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> JJ/MM/AAAA <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> gg/mm/aaaa
Art. Nr. (z.B. Ersatzteil/Servicekit) - Order no. (e.g. spare part/service kit) Réf. (p. ex. pièces détachées/kit d'inspection) - Codice (p.e. ricambio/kit ispezione)	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
Zusätzliche Wartungsarbeiten - Other maintenance activities Travaux de maintenance supplémentaires - Manutenzione aggiuntiva	<input style="width: 100%;" type="text"/>
Firma - Company Société - Società	<input style="width: 100%;" type="text"/>

Datum Service - Date of service Date de la maintenance - Data dell'assistenza tecnica	TT/MM/JJJ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> dd/mm/yyyy <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> JJ/MM/AAAA <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> gg/mm/aaaa
Art. Nr. (z.B. Ersatzteil/Servicekit) - Order no. (e.g. spare part/service kit) Réf. (p. ex. pièces détachées/kit d'inspection) - Codice (p.e. ricambio/kit ispezione)	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
Zusätzliche Wartungsarbeiten - Other maintenance activities Travaux de maintenance supplémentaires - Manutenzione aggiuntiva	<input style="width: 100%;" type="text"/>
Firma - Company Société - Società	<input style="width: 100%;" type="text"/>

Allgemeine Geschäftsbedingungen**D**

Es gelten die allgemeinen Geschäftsbedingungen. Die Garantie umfasst sämtliche Materialfehler, welche die Funktion des Geräts mehr als nur geringfügig beeinträchtigen. Von der Garantiepflicht ausgenommen sind Schäden, die durch falsche oder unsachgemäße Handhabung sowie normalen Verschleiß entstehen. Defekte Teile werden repariert oder bei Notwendigkeit durch Neuteile ersetzt. Die Garantie bezieht sich zudem nicht auf den Austausch des Amalgam-Sammelbehälters sowie nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Vorgeschriebene Wartungsintervalle sind verbindlich einzuhalten. Der Hersteller behält sich das Recht vor, das Gerätedokument zur Überprüfung von Wartungsintervallen anzufordern.

Um die Gültigkeit der Garantie festzusetzen, ist nach ordnungsgemäßer Montage die dem Gerät beigelegte Montagemeldung unverzüglich an METASYS zu retournieren. In diesem Fall beginnt die Garantiefrist mit Inbetriebnahme. Bei Einbau ohne Montagemeldung an METASYS erlischt jeglicher Garantieanspruch. Einbau und Einsendung der Montagemeldung müssen innerhalb von 24 Monaten erfolgen, und zwar ab Datum des Verkaufs durch METASYS.

Es sei darauf hingewiesen, dass Garantieansprüche bei Amalgam-abscheidern und zentralen Saugsystemen nur bei vorgeschriebener Verwendung des METASYS Absaugdesinfektions- und -reinigungsmittels GREEN&CLEAN M2, sowie beim Wasserentkeimungsgerät WEK bei ausnahmsloser Verwendung des METASYS Entkeimungspräparates GREEN&CLEAN WK geltend gemacht werden können. Dasselbe gilt für das Hygienesystem H1, für welches nur das METASYS GREEN&CLEAN H1 verwendet werden darf. Gesetzliche Gewährleistungsansprüche bleiben davon unberührt.

Garantieansprüche bei Kompressoren können nur bei Nachweis der Durchführung des jährlichen Austausch der Filterpatronen sowie, falls zutreffend, der Durchführung des 3.000 Stunden-Services geltend gemacht werden.

Conditions générales de vente**F**

La garantie s'étend sur toutes les demandes résultant d'un défaut de fabrication affectant la fonctionnalité de l'appareil. La garantie ne s'applique pas à des défauts résultant d'une utilisation inappropriée, aux pièces d'usure, ni aux pièces fragiles (verre, plastique ou ampoules) ou à l'échange du récipient de collecte. La pièce défectueuse sera réparée ou remplacée par une neuve. L'intervalle des maintenances programmées doit être obligatoirement respectée. En cas d'une demande de garantie, le fabricant se réserve le droit de demander le livret de l'appareil avec les dates des maintenances effectuées.

La garantie débute à la date d'installation. Afin d'arrêter la validité de celle-ci le coupon de garantie dûment complété doit nous être retourné. La garantie expire si le coupon de garantie n'a pas été renvoyé chez METASYS. L'installation et le retour du coupon de garantie doivent se faire dans un délai maximum de 24 mois, la date de facture faisant foi.

METASYS ne donnera suite aux demandes de garantie que si le produit de nettoyage et de désinfection pour l'aspiration GREEN&CLEAN M2 est utilisé comme préconisé pour les récupérateurs d'amalgame et les aspirations centralisées, le produit GREEN&CLEAN WK pour le système de décontamination d'eau WEK et le GREEN&CLEAN H1 pour le système d'hygiène H1. Les obligations légales de garantie ne sont pas concernées par cette clause.

Toute revendication éventuelle à la garantie est subordonnée au strict respect de l'échange annuel des filtres ainsi que, le cas échéant, à la réalisation de la révision des 3000 heures.

Terms and conditions**GB**

METASYS delivers exclusively on the basis of the present terms and conditions. The guarantee comprises all material faults that more than negligibly influence the function of the device. Excluded from the guarantee are damages that arise through incorrect or improper handling as well as normal wear. Faulty parts will be repaired or as necessary replaced by new parts. Furthermore, the guarantee does not apply to the replacement of the amalgam collection container or to fragile parts such as glass, plastic or light bulbs. Prescribed maintenance intervals are obligatory. The manufacturer reserves the right to request the equipment logbook to validate the maintenance intervals.

In order to determine the validity of the guarantee, the notification of assembly accompanying the device must be sent to METASYS immediately after proper assembly has taken place. In this case the guarantee period begins with commissioning. In case of installation without notification of assembly to METASYS, any warranty claim is forfeited. Installation and return of installation proof must be completed within 24 months after date of sale from METASYS.

We point out that guarantee claims for amalgam separators and central suction systems can only be asserted if the device has been treated with the suction system disinfectant METASYS' GREEN&CLEAN M2 according to the directions of use. In case of water decontamination system WEK, the unexceptional use of the water decontamination preparation METASYS' GREEN&CLEAN WK is essential for the validity of a guarantee claim. This regulation does also apply to the hygiene system H1, which must exclusively be operated with GREEN&CLEAN H1. Implied warranty remains unaffected of this.

Warranty claims for compressors can only be granted upon presentation of proof that the yearly exchange of filter cartridges and, if applicable, the service after 3.000 hours have been performed.

Condizioni generali di vendita**I**

Sono validi le condizioni generali di vendita. La garanzia copre tutti i difetti materiali che pregiudicano notevolmente il funzionamento dell'apparecchio. Sono esclusi dall'obbligo di garanzia i danni dovuti ad un uso errato od incorretto e all'usura normale. Pezzi rotti vengono riparati o sostituiti con pezzi nuovi se c'è necessità. Inoltre la garanzia non copre la sostituzione del barattolo d'amalgama né di pezzi fragili quali vetro, plastica o lampadine. È necessario osservare i termini di manutenzione prescritti. Il produttore si riserva il diritto di esigere il documento accompagnatorio d'apparecchiatura, per la verifica degli intervalli di manutenzione.

Perché la validità della garanzia possa essere accertata, dopo il montaggio conforme è necessario rendere immediatamente a METASYS l'avviso l'installazione consegnato con l'apparecchio. In questo caso, la durata di validità della garanzia ha inizio con la messa in servizio. Il mancato invio dell'avviso d'installazione a METASYS dopo l'installazione comporta l'estinzione del diritto di garanzia. Montaggio ed invio dell'avviso del montaggio eseguito devono avvenire entro 24 mesi dalla data di vendita da DENTAL ECO SERVICE SRL.

Si fa presente che potranno essere fatti valere i diritti alla garanzia solo se con i separatori d'amalgama e i sistemi d'aspirazione viene utilizzato il prodotto METASYS di disinfezione e pulizia per l'aspirazione GREEN&CLEAN M2, così come se, con il sistema di decontaminazione dell'acqua WEK, verrà utilizzato esclusivamente il preparato METASYS per la decontaminazione GREEN&CLEAN WK. Lo stesso vale per il sistema d'igiene H1, per il quale è permesso l'utilizzo del solo GREEN&CLEAN H1. Di questo rimangono intangibili i legali diritti di garanzia di assenza di vizi del prodotto consegnato.

Si possono far valere diritti di garanzia solo in caso di dimostrazione di manutenzioni annuali avvenute per il ricambio dei filtri e, se applicabile, l'effettuazione della manutenzione delle „3000 ore“.